

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931		N° 154	
		SÉANCE du 26 Mars 1931	VERGADERING van 26 Maart 1931
		Zittingsjaar 1930-1931	

BUDGET DE LA CHAMBRE

Comptes de l'exercice 1929 et projet de Budget
pour l'exercice 1931.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION
DE COMPTABILITÉ ⁽¹⁾, PAR M. **DE SCHRYVER**.

MADAME, MESSIEURS,

COMPTES DE L'EXERCICE 1929.

Votre Commission, réunie le 25 février dernier, a examiné les comptes afférents à l'exercice 1929 et s'est fait expliquer par MM. les Questeurs, les différents postes ainsi que les excédents de dépenses et de crédits.

Elle vous propose, à l'unanimité, d'approuver ces comptes.

Nous avons pu vérifier — par l'inspection de certains registres — la parfaite tenue des écritures et nous exprimons à MM. les Questeurs notre pleine satisfaction pour leur gestion.

Nous adressons aussi nos félicitations à tout le personnel des services administratifs.

PROJET DE BUDGET POUR L'EXERCICE 1931.

L'examen du projet de Budget a donné lieu aux remarques suivantes :

Au littéra A, certains membres ont présenté des observations en ce qui concerne une réduction éventuelle de l'indemnité parlementaire : au vote sur le littéra, trois membres se sont abstenus.

La différence en plus au littéra B résulte de l'application au personnel des majorations accordées au personnel de l'Etat, de la création de deux nouveaux

⁽¹⁾ La Commission était composée de MM. Cocq, président; Bologne, Debersé, De Bruycker, De Keersmaecker, de Wouters d'Oplinter et De Schryver.

BEGROOTING VAN DE KAMER

Rekeningen over het dienstjaar 1929 en ontwerp
van Begrooting voor het dienstjaar 1931.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE COMPTABILITEIT ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER **DE SCHRYVER**.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

REKENINGEN OVER HET DIENSTJAAR 1929.

Uwe Commissie, bijeengekomen op 25 Februari ll., heeft de rekeningen onderzocht welke betrekking hebben op het dienstjaar 1929 en zij heeft de verschillende posten door de heeren Quaestoren laten verklaren, alsmede het overschot van uitgaven en credieten.

Zij stelt U eenparig voor deze rekeningen goed te keuren.

Wij hebben kunnen nagaan — door het onderzoek van sommige registers — dat de boekhouding in orde wordt gehouden en wij drukken aan de heeren Quaestoren onze voldoening uit over hun beheer.

Wij willen ook het geheele personeel van de administratieve diensten gelukwensen.

**ONTWERP VAN BEGROOTING VOOR HET
DIENSTJAAR 1931.**

Het onderzoek van het ontwerp van Begrooting gaf aanleiding tot de volgende opmerkingen :

In littera A, hebben sommige leden opmerkingen gemaakt wat betreft de gebeurlijke vermindering van de parlementaire vergoeding; bij de stemming over dit punt, hebben drie leden zich onthouden.

De vermeerdering in littera B is het gevolg van de toepassing, op het personeel, van de verhoogingen toegekend aan het Staatspersoneel, van het instellen

⁽¹⁾ De Commissie bestond uit de heeren Cocq, voorzitter; Bologne, Debersé, De Bruycker, De Keersmaecker, de Wouters d'Oplinter en De Schryver.

emplois à la Bibliothèque et du calcul des indemnités familiale et de résidence.

Au littéra C, le crédit pour services exceptionnels a été majoré de 50,000 francs en prévision de l'impression du nouveau catalogue de la Bibliothèque.

Le crédit du littéra D a dû être porté à 1,650,000 francs par suite du coût des pièces imprimées par ordre de la Chambre et des annexes (*Annales parlementaires* et *Comptes rendus analytiques*).

A l'occasion de l'examen du coût sans cesse croissant des impressions, un membre suggère de se borner à l'envoi des documents dans la langue choisie par les intéressés. Un autre fait remarquer que cette solution paraît peu indiquée et que la consultation des textes tantôt dans l'une langue, tantôt dans l'autre peut être fort utile.

En ce qui concerne le *Recueil des Lois*, la Commission estime qu'il serait suffisant d'en faire adresser des exemplaires unilingues au choix des députés toutefois comme l'impression du *Recueil* relève du Département de la Justice, l'initiative dépend de ce dernier.

Le crédit du littéra G est en majoration aux services exceptionnels de 100,000 francs pour l'acquisition de stèles et de bustes en marbre destinés à compléter la galerie des anciens Premiers Ministres.

Le crédit du littéra H a dû être porté à 300,000 francs en raison de l'augmentation du prix de certaines fournitures. Par contre le crédit de 200,000 francs pour services exceptionnels, prévu l'an dernier, pour les fêtes du Centenaire a pu être supprimé.

A la demande du Groupe Belge de l'« Union interparlementaire pour l'Arbitrage et la Paix », le subside prévu a été majoré de 10,000 francs : c'est ainsi que le littéra J a été porté à 25,000 francs.

L'ensemble du projet de budget pour 1931 arrêté au chiffre de 15,493,890 francs a été adopté à l'unanimité.

PENSION DES DÉPUTÉS ET DES VEUVES.

La Commission a approuvé les comptes de la Caisse de pension en faveur des anciens membres de la Chambre; l'encaisse s'élevait à fr. 920,084.16 au 31 décembre 1930.

En ce qui concerne la pension des députés et de leurs veuves — plusieurs membres réclamant d'urgence une solution favorable pour ces dernières — votre Commission a obtenu communication des propositions que la Questure et le Bureau comptent soumettre à la Chambre. Elles tendent à modifier certaines dispositions statutaires.

Ainsi que nous l'ont expliqué MM. les Questeurs, quelques-unes de ces mesures — sujettes à modifications — ont été provisoirement mises en pratique d'accord avec le Bureau. (Décision du 20 juin 1930.)

van twee nieuwe betrekkingen in de Bibliotheek en van de berekening der gezins- en verblijfstoelagen.

In littera C, werd het crediet voor uitzonderlijke diensten verhoogd met 50,000 frank, met het oog op het drukken van den nieuwe catalogus der Bibliotheek.

Het crediet in littera D, moest op 1,650,000 frank gebracht worden wegens de kosten der documenten gedrukt op bevel van de Kamer en der bijlagen (*Parlementaire Handelingen* en *Beknopte verslagen*).

Naar aanleiding van het onderzoek van de steeds toenemende drukkosten, stelt een lid voor de stukken alleen nog in de taal door belanghebbenden verkozen te sturen. Een ander lid laat opmerken dat deze oplossing niet aan te prijzen is daar het soms zijn nut heeft de teksten dan in deze, dan in gene taal te raadplegen.

Wat de verzameling der wetten betreft, is de Commissie van meening dat het misschien zou volstaan alleen een talige exemplaren te verstrekken naar keuze der leden : evenwel, daar het drukken van de verzameling afhangt van het Departement van Justitie, moet van daar het initiatief uitgaan.

Het crediet onder littera G, bedraagt voor de buitengewone diensten 100,000 frank meer uit hoofde van den aankoop van zuilen en marmeren borstbeelden voor de galerij van gewezen Eerste Ministers.

Het crediet onder littera H, is op 300,000 frank moeten gebracht worden, wegens de verhooging van den prijs van sommige artikelen. Daarentegen is het crediet van 200,000 frank voor buitengewone diensten, hetwelk verleden jaar voorzien was voor de Eeuwfeesten, weggevallen.

Op verzoek van de « Belgische Groep van de interparlementaire Unie voor Scheidsgerecht en Vrede », werd de toelage met 10,000 frank verhoogd : zoo komt het dat littera J op 25,000 frank gebracht werd.

Het totaalcijfer van het ontwerp van Begroting voor 1931 vastgesteld op 15,493,890 frank werd eenparig aangenomen.

PENSIOEN VAN DE VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN VAN DE WEDUWEN.

De Commissie heeft de rekeningen van de Pensioenkas ten behoeve van de gewezen leden van de Kamer goedgekeurd, het inkas bedroeg fr. 920,084.16, op 31 December 1930.

Wat het pensioen van de Kamerleden en van hun weduwen betreft — door verscheidene leden werd voor deze laatsten op een onverwijld gunstige oplossing aangedrongen — kreeg de Commissie mededeeling van de voorstellen welke de Quaestuur en het Bureau van de Kamer zinnens zijn te onderwerpen. Zij strekken er toe, sommige bepalingen van het Reglement te wijzigen.

Zooals de heeren Quaestoren het ons hebben uiteengezet, werden sommige dier maatregelen, — welke nog kunnen veranderd worden — voorloopig in praktijk gesteld, in overeenstemming met het Bureau. (Beslissing in dato 20 Juni 1930.)

Nous reproduisons ci-après ces propositions telles qu'elles ont été précisées en leur principe lors de la discussion en Commission.

I. — Pension des Députés :

a) La cotisation annuelle est de 1,800 francs, dont 200 francs sont soustraits et versés à la Caisse des Veuves. Le droit à la pension est acquis après 10 ans de mandat et à l'âge de 55 ans.

b) Les anciens membres, n'ayant pas encore atteint l'âge de 55 ans, peuvent quel que soit leur âge au moment où ils cessent de remplir leur mandat — pourvu qu'ils aient en tout siégé 10 ans au moins — continuer leur participation à la Caisse : leur cotisation s'élève à 500 francs par an.

c) Le taux minimum de la pension est fixé à 10,000 francs; il s'accroît de 750 francs par année de mandat au delà des 10 années sans que la pension puisse dépasser un maximum correspondant au 3/5 de l'indemnité parlementaire.

II. — Pension des Veuves :

a) La pension des veuves des représentants décédés au cours de l'exercice de leur mandat — celui-ci ayant toutefois duré au moins 10 ans — est équivalente à la moitié de celle dont le défunt aurait joui s'il avait cessé de faire partie de la Chambre à la date de son décès; ce droit à la pension pour la veuve n'est point subordonné à la condition que le défunt ait atteint l'âge de 55 ans.

Le chiffre minimum de cette pension est de 10,000 francs.

b) La veuve d'un ancien représentant — de celui qui lors de son décès ne faisait plus partie de la Chambre — a droit à la même pension que celle qui est prévue à l'alinéa précédent, à condition que le défunt ait exercé un mandat de député pendant 10 ans au moins et qu'il ait atteint l'âge de 55 ans à la date où il a cessé de faire partie de la Chambre ou qu'il ait continué sa participation à la Caisse de pension pour veuves à raison de 100 francs par an jusqu'à l'âge de 55 ans, ces 100 francs étant prélevés sur la cotisation de 500 francs en faveur de la Caisse de pensions des anciens représentants prévue ci-dessus.

Lorsque le mariage a eu lieu après la cessation du mandat du député la veuve de l'ancien représentant, ni les enfants issus de ce mariage n'ont droit à la pension.

c) La majoration de pension prévue pour les veuves en raison de l'existence d'enfants de moins de

Wij drukken hier deze voorstellen over, zooals hun beginsel omlind werd bij de bespreking in de Commissie.

I. — Pensioen der Volksvertegenwoordigers :

a) De jaarlijksche bijdrage beloopt 1,800 frank, waarvan 200 frank gestort worden aan de Weduwenkas. Het recht op pensioen wordt verkregen na 10 jaren vervulling van het mandaat en op den leeftijd van 55 jaar.

b) De oud-leden die den leeftijd van 55 jaar niet hebben bereikt, kunnen, welken leeftijd zij ook hebben wanneer zij ophouden hun mandaat te vervullen — als zij alles te zamen genomen, ten minste gedurende 10 jaren gezeteld hebben — aan de Kas blijven storten : hun bijdrage beloopt 500 frank per jaar.

c) Het minimumbedrag van het pensioen is vastgesteld op 10,000 frank; het vermeerderd met 750 frank per jaar van mandaatvervulling boven het cijfer van 10 jaren, zonder dat het maximumpensioen de 3/5 van de parlementaire vergoeding moge overschrijden.

II. — Pensioen der Weduwen.

a) Het pensioen van de weduwen der volksvertegenwoordigers overleden in den loop der vervulling van hun mandaat — indien dit mandaat ten minste 10 jaren geduurd heeft — is gelijk aan de helft van hetgeen aan den overledene ware toegekend, hadde hij opgehouden deel uit te maken van de Kamer op het oogenblik van zijn overlijden : dit recht op pensioen voor de weduwe hangt niet af van de voorwaarde dat de overledene den leeftijd van 55 jaar bereikt hebbe.

Het minimumbedrag van dit pensioen is 10,000 frank.

b) De weduwe van een oud-volksvertegenwoordiger — dus van hem die geen lid van de Kamer meer is op het oogenblik van zijn overlijden — heeft recht op hetzelfde pensioen als voorzien is in voorgaande alinea, op voorwaarde dat de overledene zijn mandaat vervuld hebbe gedurende ten minste 10 jaren en dat hij den leeftijd van 55 jaar bereikt hebbe, wanneer hij ophoudt deel uit te maken van de Kamer of dat hij heeft blijven storten in de Weduwenpensioenkas, op den voet van 100 frank per jaar, tot den leeftijd van 55 jaar, dit bedrag van 100 frank wordende afgetrokken van de bijdrage van 500 frank voor de hoogerbedoelde Pensioenkas der oud-volksvertegenwoordigers.

Wanneer het huwelijk plaats gegrepen heeft na het eindigen van het mandaat, hebben noch de weduwe van den oud-vertegenwoordiger, noch de kinderen, uit dit huwelijk gesproten, recht op het pensioen.

c) De pensioensverhooging, voor de weduwen voorzien uit hoofde van het bestaan van kinderen,

18 ans reste fixée, par enfant, à un sixième de la pension de la veuve.

Votre Commission a examiné la délicate question du placement des fonds de la Caisse de pensions. En présence de l'accroissement constant de ceux-ci, il semble qu'il serait plus profitable de ne laisser qu'une partie en compte-courant bancaire et de chercher pour le restant un placement plus fructueux tout en donnant les meilleures garanties de sécurité: la Commission attire sur ce point l'attention vigilante de la Questure et du Bureau.

Le Rapporteur,

A. DE SCHRYVER.

Le Président,

Fernand COCQ.

minder dan 18 jaar oud, blijft voor ieder kind vastgesteld op een zesde van het weduwenpensioen.

Uwe Commissie heeft de kiesche vraag van de belegging der fondsen van de Pensioenkas onderzocht. Wegens den toenemenden groei van deze fondsen, schijnt het voordeeliger slechts een deel er van op loopende rekening ter bank te laten en voor het overige een meer voordeelige belegging te zoeken, welke tevens de beste veiligheidswaarborgen biedt: de Commissie vestigt op dit punt de waakzame aandacht van de Quaestuur en van het Bureau.

De Verslaggever,

A. DE SCHRYVER.

De Voorzitter,

Fernand COCQ.

ALIGÉE.	LITTEA.	NATURE DES DÉPENSES.	CREDITS ALLOUÉS POUR 1920		DÉPENSES DE 1920.		DIFFÉRENCES		AARD DER UITGAVEN.	LITTEA.	ALIGÉE.	
			CREDIETEN TOEKENDE VOOR 1920		UITGAVEN VOOR 1920.		VERSCHIL					
			Services ordinaires. Gewone diensten.	Services exceptionnels. Uitzonderlijke diensten.	Services ordinaires. Gewone diensten.	Services exceptionnels. Uitzonderlijke diensten.	en plus. meer.	en moins. min.				
1	2		3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Article unique.	A	Indemnité parlementaire et frais de voyage. — Indemnité de MM. les Représentants. Remboursement de frais de voyage sur les lignes internationales.	4,713,000 »	»	4,698,830 05	»	»	14,149 95	Jaargeld der Kamerleden en reiskosten. — Vergoeding aan de Volksvertegenwoordigers. Trugbetaling van de reiskosten op de internationale lijnen.	A		
	B	Personnel des services. — Traitements, salaires et indemnités : 1 ^o Greffier, greffe, quasture, comptabilité et bibliothèque. 2 ^o Service de la sténographie 3 ^o Service du « Compte rendu analytique » 4 ^o Services législatifs (Mammes) (service parlementaire et service du « Loket » Verdrag »). 5 ^o Services subalternes : huissiers, concierges, mécaniciens, etc. 6 ^o Divers 7 ^o Provisions d'augmentations de traitements. 8 ^o Indemnité de résidence 9 ^o Id. familiale	3,027,297 » 161,625 » (1)	»	3,123,341 63	»	»	65,830 37	Dienstopersonnel. — Jaarweden, loonen en vergoedingen : 1 ^o Griffier, griffie, quasture en bibliotheek. 2 ^o Stenografieverslagdiens. 3 ^o Compte rendu analytique 4 ^o Vlaamse dienssen der Kamer (Parlementaire dienssen; diens van het « Loket » Verdrag »). 5 ^o Lagere beamten : deurwaarders, huisbewaarders. 6 ^o Allerlei 7 ^o Geraamde weddeverhoogingen 8 ^o Verhuysvergoeding. 9 ^o Gezinsvergoeding.	B		
	C	Bibliothèque. — Achats d'ouvrages et de publications. Abonnements. Catalogue. Reliures (Quote-part de la Chambre) (+).	40,000 »	»	40,200 20	»	200 20	»	Bibliotheek. — Aankoop van boeken en werken. Abonnementen. Catalogus. Inbinden. (Aandeel van de Kamer.) (+).	C		
	D	Documents, imprimés et publications spéciales. — Pièces imprimées par ordre de la Chambre. Imprimés pour la Chambre et les services. Publications spéciales distribuées à MM. les Représentants ou destinées aux parlements étrangers ou aux services : Annales, manuscrits parlementaires, codes, annuaires, etc. Reliures	1,230,000 »	»	1,215,381 36	»	»	4,418 64	Stukken, drukwerk en bijzonder uitgaven. — Stukken gedrukt op last van de Kamer. Drukwerk voor de Kamer en de Kamerdienssen. Bijzondere uitgaven roodgedrukt aan de Volksvertegenwoordigers of bestemd voor de Parlementen in het buitenland of voor de dienssen : Handelingen, manuels parlementaires, wetboeken, jaarboeken, enz. Inbinden	D		
	E	Bâtiments. — Entretien, aménagement et réparations. Travaux ordinaires et extraordinaires d'amélioration, d'agrandissement et de restauration	50,000 »	500,000 »	50,000 »	200,012 40	»	299,987 60	Geboeven. — Onderhoud, inrichting en herstelling. Gewone en buitengewone verbeterings-, vergrootings- en herstellingswerken.	E	Eenig artikel	
	F	Chauffage, Éclairage. Eau. — Entretien des installations. Consommation et outillage de combustibles, consommation de lampes, d'électricité, de gaz et d'eau	130,000 »	»	120,865 93	»	20,865 93	»	Verwarming, Licht, Water. — Onderhoud van leidingen en toestellen. Verbruik en vervoer van brandstoffen; lampen, electriciteit, gas en water	F		
	G	Mobilier. — Entretien, acquisitions, transformations et réparations. Œuvres d'art.	45,000 »	105,500 »	45,000 »	398,517 40	299,017 40	»	Meeubelen. — Onderhoud, aankoop, veranderings- en herstellingswerken. Kunstwerken	G		
	H	Fournitures et matériel. — Papier à lettres, articles et frais de bureau. Insignes parlementaires. Fournitures pour la buvette et pour les services. Uniformes et objets d'habillement pour les agents subalternes. Abonnements éditoriaux. Viages et autres frais pour cérémonies officielles. Menus frais	200,000 »	»	273,293 24	»	73,293 24	»	Leveringen et matériel. — Postpapier, kantoorhoofden en kantoorkosten. Ondersteuningskosten voor de Kamerleden. Leveringen voor de kollektier en voor de dienssen. Dienstkleedij en kleedingstukken voor de lagere bedienden. Abonnementen op de telefoon, rijtuigen en andere kosten voor officiële plechtigheden. Kleine uitgaven.	H		
	I	Indemnités et secours : 1 ^o Allocations annuelles à des veuves de députés; 2 ^o Allocations, en cas de situation malheureuse, à des membres du personnel, en activité de service, à leur veuve ou aux membres de leur famille.	160,200 »	»	146,087 30	»	»	19,512 50	Vergoedingen en hulpgelden : 1 ^o Tegemoetkomingen aan weduwen en Kamerleden. 2 ^o Tegemoetkomingen aan de diens zijnde leden van het personeel, aan dezer weduwen of familieleden, ingeval zij zich in een ongelukkigen toestand bevinden.	I		
	J	Subsidés. — En faveur de : a) l'Union interparlementaire pour l'arbitrage et la paix; b) de la Conférence interparlementaire du commerce	9,000 »	»	9,000 »	»	»	»	Toelagen. — Toelagen aan de « Union interparlementaire pour l'arbitrage et la paix » en aan de « Conférence interparlementaire du commerce ».	J		
	K	Dépenses imprévues. — Dépenses imprévues non libellées au Budget.	200,000 »	»	216,873 75	»	16,873 75	»	Onvoorziene uitgaven. — Uitgaven voor zaken niet voorzien in de Begroting.	K		
TOTALS. . . fr.			9,962,122 »	600,500 »	9,960,635 66	398,590 60	403,832 52	403,049 26	TOTAAL.			
TOTAL GÉNÉRAL. . . fr.			10,568,622 »	»	10,568,225 26	»	En moins : 398,74	»	GEHEEL 50N.			

(1) Application de l'A. R. du 22 juillet 1920.

(2) Pour 1920, la quote-part du Sénat a été de 40,000 francs.

(1) Toepassing van het K. B. van 22 Juli 1920.

(2) Voor 1920 bedroeg het aandeel van den Senaat 40,000 frank.

ARTICLE.	LITTÉRAL.	NATURE DES DÉPENSES	CREDITS ALLOUÉS POUR 1930 CREDIETEN TOEGEKEND VOOR 1930		CRÉDITS PROPOSÉS pour 1931 CREDIETEN VOORGESTELD voor 1931		DIFFÉRENCES VERSCHIL		AAND DER UITGAVEN	LITTÉRAL.	ARTIKEL.
			Services ordinaires. Gewone diensten.	Services exceptionnels. Uitzonderlijke diensten.	Services ordinaires. Gewone diensten.	Services exceptionnels. Uitzonderlijke diensten.	en plus. meer.	en moins. min.			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Article unique	A	Indemnité parlementaire et frais de voyage. — Indemnité de MM. les Représentants. Remboursement de frais de voyage sur les lignes internationales	7,892,000 "	"	7,972,000 "	"	80,000 "	"	Jaargeld der Kamerleden en reiskosten — Vergoeding aan de Volksvertegenwoordigers. Terugbetaling van de reiskosten op de internationale lijnen.	A	
	B	Personnel des services. — Traitements, salaires et indemnités : 1 ^o Greffier, greffe, quaieture, comptabilité et bibliothèque . . . 2 ^o Service de la sténographie 3 ^o Service du « Comptendu analytique » 4 ^o Services législatifs (service parlementaire et service du « Jecknot Verlag ») 5 ^o Services subalternes : huissiers, concierges, mécaniciens, etc. . . 6 ^o Divers 7 ^o Prévisions d'augmentation de traitements 8 ^o Indemnité de résidence 9 ^o Id. familiale	2,989,600 " (1) 323,250 " (2) 176,635 "	"	3,808,390 "	"	316,905 "	"	Dienstpersoneel. — Jaarweden, loonen en vergoedingen : 1 ^o Greffier, greffe, quaieture, comptabiliteit en bibliotheek ; 2 ^o Stenografie ; 3 ^o Comptendu analytique ; 4 ^o Wetgevende diensten der Kamer (Parlementaire diensten ; dienst van het « Jecknot Verlag ») ; 5 ^o Lagere diensten : deurwaarders, huisbewaarders, enz. ; 6 ^o Allerlei ; 7 ^o Geschatte woldverhogingen ; 8 ^o Verloofvergoeding ; 9 ^o Gezinsvergoeding ;	B	
	C	Bibliothèque. — Achat d'ouvrages et de publications. Abonnements. Catalogue. Reliures. (Quote-part de la Chambre) (1) . . .	40,000 "	15,000 "	50,000 "	50,000 "	10,000 " 35,000 "	"	Bibliotheek. — Aankoop van boeken en werken. Abonnementen. Catalogus. Inbinden (Aandeel van de Kamer) (1) .		
	D	Imprimés, imprimerie et publications spéciales. — Pièces imprimées par ordre de la Chambre, imprimés pour la Chambre et les services. Publications spéciales distribuées à MM. les Représentants ou destinées aux parlements étrangers ou aux services : annales, manuels parlementaires, codes, annuaires, etc. Reliures	1,320,000 "	"	1,630,000 "	"	330,000 "	"	Stukken, drukwerk en bijzondere uitgaven. — Stukken gedrukt op last van de Kamer. Drukwerk voor de Kamer en de Kamer-diensten. Bijzondere uitgaven rondgedeeld aan de Volksvertegenwoordigers of bestemd voor de Parlementen in het buitenland of voor de Staten ; Handelingen, Manuels parlementaires, wetboeken, jaarboeken, enz. Inbinden.	D	
	E	Matériaux. — Entretien, aménagement et réparations. Travaux ordinaires et extraordinaires d'amélioration, d'agrandissement et de restauration	100,000 "	500,000 "	100,000 "	500,000 "	"	"	Gebouwen. — Onderhoud, inrichtingen herstelling, Gewone en buitengewone verbeterings-, vergrootings- en herstellingswerken.	E	
	F	Chauffage, Éclairage, Eau. — Entretien des installations. Consommation et voiture de combustibles, consommation de lampes, d'électricité, de gaz et d'eau	136,000 "	"	136,000 "	"	"	"	Verwarming, Licht, Water. — Onderhoud van leidingen en toestellen. Verbruik en vervoer van brandstoffen ; lampen, elektriciteit, gas en water.	F	Eenig artikel.
	G	Mobilier. — Entretien, acquisitions, transformations et réparations. Œuvres d'art	80,000 "	150,000 "	80,000 "	250,000 "	100,000 "	"	Meubelen. — Onderhoud, aankoop, veranderings-, en herstellingswerken. Kunstwerken.	G	
	H	Fourniture et matériel. — Papier à lettres, articles et frais de bureau. Lingues parlementaires. Fournitures pour la buvette et pour les services. Uniformes et objets d'habillement pour les agents subalternes. Abonnements téléphoniques. Voitures et autres frais pour cérémonies officielles. Menus frais . . .	200,000 "	200,000 "	300,000 "	"	100,000 "	200,000 "	Leveringen et matériel. — Postpapier, kantoerbehoefden en kantoorkosten. Onderscheidingskeken voor de Kamerleden. Leveringen voor de kofkammer en voor de diensten. Dienst-kleding en kledingsstukken voor de lagere bedienden. Abonnementen op de telefoon. Rijtuigen en andere kosten voor officiële plechtigheden. Klein uitgaven.	H	
	I	Indemnités et secours : 1 ^o Allocations annuelles à des veuves de députés ; 2 ^o Allocations en cas de situation malheureuse, à des membres du personnel, en activité de service ou à leur veuve ou aux membres de leur famille	339,500 "	"	334,500 "	"	"	14,700 "	Vergoedingen en hulp gelden : 1 ^o Tegemoetkomingen aan weduwen van Kamerleden . 2 ^o Tegemoetkomingen van in dienst zijnde leden van het personeel, aan doer weduwen of familiesleden, ingeval zij zich in een ongelukken toestand bevinden.	I	
	J	Subsidés. — En faveur de : a) l'Union interparlementaire pour l'arbitrage et la paix ; b) de la Conférence interparlementaire du commerce	15,000 "	"	25,000 "	"	10,000 "	"	Toelagen. — Toelagen aan de : a) Union Interparlementaire pour l'arbitrage et la paix ; b) en aan de « Conférence interparlementaire du commerce » .	J	
	K	Dépenses imprévues. — Dépenses imprévues non libellées ci-dessus	200,000 "	"	250,000 "	"	50,000 "	"	Onvoorziene uitgaven. — Uitgaven voor zaken hierboven niet voorzien.	K	
		TOTAUX . . . fr.	13,814,685 "	865,000 "	14,693,890 "	800,000 "	1,031,905 "	214,700 "	Tk ZAKEN.		
		TOTAL GÉNÉRAL . . . fr.	14,670,685 "		15,493,890 "		EN PLUS : 817,205 "	MEER	GEHEELK SON.		

(1) Pour 1931, la quote-part du Sénat est de 50,000 francs.

(2) Majoration des traitements. — Application de l'arrêté royal du 22 juillet 1929.

(3) Majoration des traitements. — Application de l'arrêté royal du 13 février 1930

(1) Voor 1931 bedraagt het aandeel van den Senaat 50,000 frank.

(2) Verhoging der jaarweden. — Toepassing van het Koninklijk besluit van 22 Juli 1929.

(3) Verhoging der jaarweden. — Toepassing van het Koninklijk besluit van 13 Februari 1930.

ANNEXE 3.

CAISSE DE PENSION EN FAVEUR DES ANCIENS
MEMBRES DE LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.*(Instituée par résolution prise en Comité secret
le 28 mars 1928.)*

Situation de la Caisse au 31 décembre 1930.

L'encaisse au 31 décembre 1929 était de . fr.	655,148 41
Les recettes de 1930 comprennent :	
a) Les cotisations mensuelles des Députés effectifs, du 1 ^{er} janvier 1930 au 31 décembre 1930	335,700 —
b) Les cotisations d'anciens membres qui ne réunissent pas encore la condition d'âge pour l'obtention d'une pension	»
c) Les intérêts nets des fonds placés en banque du 1 ^{er} août 1929 au 1 ^{er} août 1930	26,138 43
TOTAL. . fr.	1,016,986 84
Les dépenses se sont élevées à : Pensions servies	96,902 68
L'encaisse est donc au 31 décembre 1930 de fr.	920,084 16
(non compris les intérêts nets du 2 ^e semestre 1930).	

BIJLAGE 3.

PENSIOENKAS VOOR DE GEWEZEN KAMERLEDEN.

*(Ingesteld bij resolutie genomen ter Besloten vergadering
van 28 Maart 1928.)*

Toestand van de Kas op 31 December 1930.

De ontvangsten voor 1930 omvatten :	
Het incassa bedroeg op 31 December 1929, fr.	655,148 41
a) De maandelijksche bijdragen van de effectieve Volksvertegenwoordigers, van 1 Januari tot 31 December 1930	335,700 —
b) De bijdragen van gewezen leden welke nog de leeftijdsvereischten niet vervullen om een pensioen te bekomen.	»
c) De netto-interest van in de bank geplaatste fondsen, van 1 Augustus 1929 tot 1 Augustus 1930	26,138 43
TE ZAMEN. . fr.	1,016,986 84
De uitgaven beloopen : Uitbetaalde pensioenen	96,902 68
Het incassa beloopt op 31 December 1930, fr.	920,084 16
(niet inbegrepen de netto-interest van 2 ^e semester 1930).	